

Une Assomption invraisemblable à Verdun (XVII^{ème} siècle)

Résumé

Animé d'une haine secrète envers le chapitre cathédral de Verdun, monsieur de Césarée, soi-disant suffragant et vicaire général de l'évêché, élabore un plan. Par une ruse, il fait enfermer le père Paul chez lui avant d'avertir le peuple que la prédication prévue à la cathédrale est transférée à l'évêché. Après avoir vu les affiches, quelques personnes arrivent sur le lieu où le père Paul est contraint de prêcher dans une basse-cour remplie d'immondices. C'est alors que le peuple qui attendait en grand nombre à la cathédrale s'insurge de ne pas voir le père Paul venir remplir ses obligations. Ce dernier est tant bien que mal remplacé en dernière minute.

TRANSCRIPTION LITTÉRALE (SANS LES MAJUSCULES)

- 1) pardevant les nottaires royaux a verdun soubsignéz
- 2) sont comparus les (venerables) doyen cha(noines) et chap(itre)
- 3) de l'egl(is)e cath(edrale) de verdun, par m(aitre) jean
- 4) jacquet leur procureur, lequel aud(it) nom à
- 5) requis act, de ce que le seig(neur) evéque et en
- 6) son absence son vic(aire) g(e)n(er)al estant obligé de
- 7) fournir co(mm)e il à fait iusques à p(rese)nt
- 8) un predicateur en certains jours de l'année
- 9) notam(ment) le jour de l'assomption n(ost)re dame
- 10) pour prescher la parole de dieu en ladi(ite)
- 11) egl(is)e, led(it) seigneur evéque n'y au(tr)e pour
- 12) luy n'auroit satisfait à lad(ite) obligation
- 13) vendredy dernier, ains au contraire auroit
- 14) monsieur de caesarée soy disant suffragant
- 15) et vic(aire) g(e)n(er)al dud(it) eveche, par une [haine]
- 16) secrette qu'il veut avoir et conserver contre
- 17) led(it) chap(itre) fait led(it) jour environ les

- 18) onze heures et demye du matin fait
- 19) afficher certains billetz tant a la porte
- 20) de la ma(is)on ep(iscop)ale qu'a celles de lad(ite)
- 21) egl(is)e portans que la predica(ti)on qui se
- 22) devoit faire en icelle par le pere paul
- 23) religieux premonstré estoit transferée à
- 24) l'eveché ayant led(it) s(ieu)r de caesarée
- 25) retenu et enfermé chez luy led(it) pere
- 26) paul qu'il avoit au paravant mandé soubz
- 27) quelques pretexte, et iceluy obligé de
- 28) prescher dans une bassecourt de lad(ite)
- 29) ma(is)on ep(iscop)ale, remplie de toutes sortes
- 30) d'immondices, dont il fist fermer les portes
- 31) et tient co(mm)e prisonniers, quelqu'uns du
- 32) peuple qui s'y estoient rendus sur le bruit
- 33) et la nouvelles desd(its) billetz d'affiches, ayant
- 34) fait sonner long temps apres lesd(its) sieurs
- 35) du chap(itre), la predication dud(it) pere paul
- 36) avec la mesme clochette dont il se sert
- 37) pour appeller ses domesticques aux repas : de
- 38) sorte que les bancz estans rangéz et la
- 39) predica(ti)on sonnée a l'ord(inaire) en lad(ite) cath(edrale)
- 40) dediée à la s(aincte) vierge, elle se seroit trouvé
- 41) le jour de sa plus grande feste denuée de
- 42) predicateur, le peuple qui attendoit en
- 43) grand nombre abusé et lesd(its) sieurs du
- 44) chap(itre) accusés de ce deffault
- 45) dont ch(ac)un des assistans se scandalisoit desia
- 46) si par bonheur v(e)n(era)ble perso(nn)e m(onsieur) pierre
- 47) hacquet chantre et cha(noine) de lad(ite) cath(edrale)
- 48) n'est s'estoit trouvé disposé à remplir une

49) chaire que led(it) sieur de caesarée avoit
50) tasché par tous ses soingz et artifices de
51) rendre vuide mesme iusque la qu'il envoya
52) le s(ieur) gervaise son domesticque faire des
53) defences verballes [aud(it) s(ieur) hacquet] il en avoit desia fait
54) a tous les religieux dud(it) verd(un) de prescher
55) en lad(ite) cath(edrale) avec protesta(ti)on de le prendre
56) à partie quoy qu'il scent n'estre son iurisd[...]
57) et enfin temoigna en cette occasion une
58) passion tout à fait indecente à un évêque
59) qui doit n'avoir autre desir que de porter
60) tous les espritz à la devotion.
61) nous at aussy requis lesd(its) s(ieurs) (venerables) dud(it) chap(itre)
62) leur donner act des protesta(ti)ons qu'ilz faisoient
63) de f(air)e reparer l'entreprise dud(it) s(ieur) de caesarée
64) faisant f(air)e predication en lad(ite) bassecourt
65) pendant la predication de lad(ite) egl(is)e cath(edrale) au
66) preiudice des droitz d'icelle, des deffences faites par
67) mesd(its) sieurs et affichées led(it) jour et contre la
68) practique de tout le royaume, declarantz mesd(its) s(ieurs)
69) des à p(rese)nt qu'à l'advenir mesme le jour et feste
70) de la nativité de n(ost)re dame prochaine ilz
71) pourvoyront aux despens dud(it) eveché d'un
72) predicateur pour prescher la parolle de dieu
73) en lad(ite) egl(is)e

Vocabulaire

[l.1] **Soubsignéz** = soussignés

[l.6, l.38] **Estant / Estans** = étant

[l.7, l.51] **Iusques / Iusque** = jusque

[l.10, l.28, l.54, l.72] **Prescher** = prêcher

[l.13] **Ains** = mais

[l.14] **Suffragant** = évêque dépendant d'un archevêque

[l.19, l.33] **Bilietz** = messages, annonces

[l.22, l.66] **Icelle / D'icelle** = (de) celle-ci, (de) cette

[l.23] **Premonstré** = prémontré, membre de l'ordre des chanoines réguliers fondé par saint Norbert

[l.23, l.32, l.48] **Estoit / Estoient** = était

[l.26] **Mandé** = fait venir

[l.27] **Iceluy** = celui-ci

[l.41, l.69] **Feste** = fête

[l.44] **Deffault** = défaut

[l.45, l.53] **Desia** = déjà

[l.50] **Tasché** = tâché

[l.50] **Soingz** = soins

[l.51] **Vuide** = vide

[l.53] **Desfences** = défenses

[l.62] **Faisoint** = du verbe faire